

国際標準指標（IGI）第1版と第2版の指標の変更点

指標	V1（変更点が僅かな場合は、変更点を赤字にしている）	V2（変更点が僅かな場合は、変更点を赤字にしている）
2.1.1	Employment practices and conditions for workers* demonstrate conformity with or uphold* the principles and rights of work addressed in the eight ILO Core Labour Conventions as defined in the ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998).	<p>The Organization* shall* not use child labour.</p> <p>2.1.1.1 The Organization* shall* not employ workers* below the age of 15, or below the minimum age* as stated under national, or local laws or regulations, whichever age is higher, except as specified in 2.1.1.2.</p> <p>2.1.1.2 In countries where the national law* or regulations permit the employment of persons between the ages of 13 to 15 years in light work* such employment should not interfere with schooling nor, be harmful to their health or development. Notably, where children are subject to compulsory education laws, they shall* work only outside of school hours during normal day-time working hours.</p> <p>2.1.1.3 No person under the age of 18 is employed in hazardous* or heavy work* except for the purpose of training within approved national laws* and regulation.</p> <p>2.1.1.4 The Organization* shall* prohibit worst forms of child labour*.</p>
	雇用慣行や労働者*への雇用条件は、労働における基本的原則及び権利に関するILO宣言(1998年)において定義されている8つのILO中核的労働条約に基づく原則及び権利に準じている、または尊重*している。	<p>組織*は、児童労働を使用してはならない。</p> <p>2.1.1.1 組織は、15歳あるいは国または地域の法令で定められた最低年齢*のうち高い年齢未満の労働者*を雇用してはならない。ただし、2.1.1.2を満たす場合はその限りではない。</p> <p>2.1.1.2 国内法令*または規制で13歳から15歳の者の軽作業*における雇用が許されている場合、そのような雇用は学校教育を妨害してはならず、彼らの健康や発達にも有害であってはならない。特に、児童が義務教育法の対象とされている場合、通常の昼間勤務時間中でも学校の授業時間外に働くものとする。</p> <p>2.1.1.3 18歳未満の者は、承認された国内法および規制内での訓練を目的とする場合を除き、危険な作業*または重労働*に雇用されていない。</p> <p>2.1.1.4 組織は、最悪の形態の児童労働*を禁止するものとする。</p>
2.1.2(新規)		<p>The Organization* shall* eliminate all forms of forced and compulsory labour.</p> <p>2.1.2.1 Employment relationships are voluntary and based on mutual consent, without threat of a penalty.</p> <p>2.1.2.2 There is no evidence of any practices indicative of forced or compulsory labour, including, but not limited to, the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Physical and sexual violence • Bonded labour • Withholding of wages /including payment of employment fees and or payment of deposit to commence employment • Restriction of mobility/movement • Retention of passport and identity documents • Threats of denunciation to the authorities.
	該当なし。	<p>組織*は、あらゆる形態での強制労働を排除しなくてはならない。</p> <p>2.1.2.1 雇用関係は、自発的かつ相互同意に基づいており、罰則の脅威はない。</p> <p>2.1.2.2 強制労働を示すいかなる慣行の証拠もない。これには以下のものを含むが、これに限らない。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 物理的、及び性的暴力 • 奴隷（債務）労働 • 雇用手数料の納付や雇用開始のための保証金の支払いを含む賃金の天引き • 移動の制限 • 旅券や身分証明書の留保 • 当局に対する告発の脅迫
2.1.3(新規)		<p>The Organization* shall* ensure that there is no discrimination in employment and occupation.</p> <p>2.1.3.1 Employment and occupation* practices are non-discriminatory.</p>
	該当なし。	<p>組織*は、雇用及び職業において差別がないことを保証しなくてはならない。</p> <p>2.1.3.1 雇用および職業*慣行は差別的ではない。</p>

2.1.4 (旧2.1.2、旧 2.1.3)	Workers* are able to establish or join labour organizations of their own choosing subject only to the rules of the labour organization concerned. Agreements are implemented resulting from collective bargaining with formal and informal workers organizations*.	The Organization* shall* respect freedom of association and the right to collective bargaining. 2.1.4.1 Workers* are able to establish or join worker organizations* of their own choosing. 2.1.4.2 The Organization* respects the rights of workers to engage in lawful activities related to forming, joining or assisting a workers' organization*, or to refrain from doing the same; and will not discriminate or punish workers for exercising these rights. 2.1.4.3 The Organization* negotiates with lawfully established workers' organizations* and/ or duly selected representatives in good faith* and with the best efforts to reach a collective bargaining* agreement. 2.1.4.4 Collective bargaining* agreements are implemented where they exist.
	労働者*は自らの選択により労働組織を設立または同組織に加入することができ、当該労働組織の規則にのみ制約を受ける。 公式及び非公式な労働組合*との団体交渉において合意された事項が実施されている。	組織*は、結社の自由及び団体交渉権を尊重しなくてはならない。 2.1.4.1 労働者は自らの選択により労働者組織*を設立または同組織に加入することができる。 2.1.4.2 組織*は、労働者が労働者組織*を設立、組織に加入、あるいはこれを補助する合法的な活動に従事する権利、あるいはこれらを控える権利を尊重する。これらの権利を行使することにより労働者を差別したり、処罰したりすることはしない。 2.1.4.3 組織*は合法的に設立された労働者組織*および/または正式に選ばれた代表者と誠意を持って*交渉し、団体交渉*合意に至る最善の努力をする。 2.1.4.4 団体交渉*による合意が存在する場合は、それが実行されている。
3.1.2	Through culturally appropriate* engagement* with the Indigenous Peoples* identified in 3.1.1, the following issues are documented and/or mapped: 1) Their legal* and customary rights* of tenure*; 2) Their legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest* resources and ecosystem services*; 3) Their legal* and customary rights* and obligations that apply; 4) The evidence supporting these rights and obligations; 5) Areas where rights are contested between Indigenous Peoples*, governments and/or others; 6) Summary of the means by which the legal* and customary rights* and contested rights, are addressed by The Organization*; 7) The aspirations and goals of Indigenous Peoples* related to management activities.	Through culturally appropriate* engagement* with the Indigenous Peoples* identified in 3.1.1, the following are documented and/or mapped: 1) Their legal* and customary rights* of tenure*; 2) Their legal* and customary* access to, and use rights*, of the forest* resources and ecosystem services*, 3) Their legal* and customary rights* and obligations that apply; 4) The evidence supporting these rights and obligations; 5) Areas where rights are contested between Indigenous Peoples*, governments and/or others; 6) Summary of the means by which the legal* and customary rights* and contested rights, are addressed by The Organization*; and 7) The aspirations and goals of Indigenous Peoples* related to management activities, Intact Forest Landscapes* and Indigenous cultural landscapes* .
	3.1.1で特定された先住民族*の慣習に合った*方法での協議*により、以下の事項*が特定され、文書化及び/または地図上に記されている： 1) 先住民族*の法的*、慣習的*な保有権* 2) 先住民族*の森林*資源と生態系サービス*へのアクセス及び使用*に関する法的*または慣習的な権利* 3) 先住民族*の持つ法的*または慣習的な権利*及び関連する義務 4) 先住民族*のそうした権利と義務を裏付ける証拠 5) 先住民族*と行政他との間で権利が争われている地域 6) 組織*による、それらの法的*、慣習的な権利*そして争いのある権利についての対処方法の概要 7) 管理活動に関する先住民族*の要望と目標	3.1.1で特定された先住民族*の慣習に合った*方法での協議*により、以下が特定され、文書化及び/または地図上に記されている： 1) 先住民族*の法的*、慣習的*な保有権* 2) 先住民族*の森林*資源と生態系サービス*へのアクセス及び使用*に関する法的*または慣習的な権利* 3) 先住民族*の持つ法的*または慣習的な権利*及び関連する義務 4) 先住民族*のそうした権利と義務を裏付ける証拠 5) 先住民族*と行政他との間で権利が争われている地域 6) 組織*による、それらの法的*、慣習的な権利*そして争いのある権利についての対処方法の概要、及び 7) 管理活動、 原生林景観及び先住民族の文化的景観 に関する先住民族*の要望と目標
3.2.4	Free, prior and informed consent* is granted by Indigenous Peoples* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes: 1) Ensuring Indigenous Peoples* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the Indigenous Peoples* of the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are considering delegation of control ; 3) Informing the Indigenous Peoples* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*; and 4) Informing the Indigenous Peoples* of the current and future planned forest* management activities.	Free, prior and informed consent* is granted by Indigenous Peoples* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes: 1) Ensuring Indigenous Peoples* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the Indigenous Peoples* of the value of the resource, in economic, social and environmental terms ; 3) Informing the Indigenous Peoples* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights, resources, lands and territories*; and 4) Informing the Indigenous Peoples* of the current and future planned forest* management activities.

	<p>特定された先住民族*が持つ権利へ影響を与える管理活動の実施前に、以下を含むプロセスにより先住民族*から自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている。</p> <p>1) 資源について先住民族*が自身の権利と義務を認識していることを確認している。</p> <p>2) 先住民族*が管理の委託を検討している資源の経済的、社会的、環境的価値を先住民族*に伝えている。</p> <p>3) 先住民族*が自身の権利、資源、土地、領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。</p> <p>4) 計画されている現在及び将来の森林*管理活動について先住民族*に伝えている。</p>	<p>特定された先住民族*が持つ権利へ影響を与える管理活動の実施前に、以下を含むプロセスにより先住民族*から自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている。</p> <p>1) 資源について先住民族*が自身の権利と義務を認識していることを確認している。</p> <p>2) 資源の経済的、社会的、環境的価値を先住民族*に伝えている。</p> <p>3) 先住民族*が自身の権利、資源、土地、領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。</p> <p>4) 計画されている現在及び将来の森林*管理活動について先住民族*に伝えている。</p>
3.2.5(新規)	N/A	Where the process of Free Prior and Informed Consent* has not yet resulted in an FPIC agreement, the Organisation* and the affected Indigenous Peoples* are engaged in a mutually agreed FPIC process that is advancing, in good faith* and with which the community is satisfied.
	該当なし。	自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意（FPIC）*を得るためのプロセスを実施してもFPIC形成に至らなかった場合、組織*と影響を受ける先住民族*は、前進的で、誠意ある、地域社会が満足できる、相互に合意したFPICのプロセスに入っている。
4.2.4	Free, Prior and Informed Consent* is granted by local communities* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes: 1) Ensuring local communities* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the local communities* of the value, in economic, social and environmental terms, of the resource over which they are considering delegation of control ; 3) Informing the local communities* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights and resources; and	Free, Prior and Informed Consent* is granted by local communities* prior to management activities that affect their identified rights through a process that includes: 1) Ensuring local communities* know their rights and obligations regarding the resource; 2) Informing the local communities* of the value of the resource, in economic, social and environmental terms; 3) Informing the local communities* of their right to withhold or modify consent to the proposed management activities to the extent necessary to protect their rights and resources; and 4) Informing the local communities* of the current and future planned forest* management activities.
	<p>地域社会*が持つ権利へ影響を与える森林管理活動の実施前に、次の過程を経て地域社会*から自由意志に基づく、事前に十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている。</p> <p>1) 資源について地域社会*が自身の権利と義務を認識していることを確認している。</p> <p>2) 地域社会*が規制権限の委託を検討している資源の経済、社会、環境的価値を地域社会*に伝えている。</p> <p>3) 地域社会*が自身の権利、資源、土地、領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。</p> <p>4) 計画されている現在及び将来の森林管理活動について地域社会*に伝えている。</p>	<p>地域社会*が持つ権利へ影響を与える森林管理活動の実施前に、次の過程を経て地域社会*から自由意志に基づく、事前に十分な情報に基づく同意(FPIC)*を得ている。</p> <p>1) 資源について地域社会*が自身の権利と義務を認識していることを確認している。</p> <p>2) 資源の経済、社会、環境的価値を地域社会*に伝えている。</p> <p>3) 地域社会*が自身の権利、資源、土地、領域*を守るために必要な範囲内で、提案されている管理活動について同意を保留または修正する権利があることを伝えている。</p> <p>4) 計画されている現在及び将来の森林管理活動について地域社会*に伝えている。</p>
4.2.5(新規)	N/A	Where the process of Free Prior and Informed Consent* has not yet resulted in an FPIC agreement, the Organisation* and the affected local communities * are engaged in a mutually agreed FPIC process that is advancing, in good faith* and with which the community is satisfied.
	該当なし。	自由意思による、事前の、十分な情報に基づく同意（FPIC）*を得るためのプロセスを実施してもFPIC形成に至らなかった場合、組織*と影響を受ける地域社会*は、前進的で、誠意ある、地域社会が満足できる、相互に合意したFPICのプロセスに入っている。
7.3.1	Verifiable targets*, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each management objective*.	<p>Verifiable targets*, and the frequency that they are assessed, are established for monitoring the progress towards each management objective*.</p> <p>INSTRUCTIONS FOR STANDARD DEVELOPERS: Examples of verifiable targets* to be established include:"Area of Intact Forest Landscape* protected* as Core Areas*</p>
	管理目的*のそれぞれの要素の進捗をモニタリングするために検証可能な達成目標*と評価の頻度が設定されている。	<p>管理目的*のそれぞれの要素の進捗をモニタリングするために検証可能な達成目標*と評価の頻度が設定されている。</p> <p>規格策定者への指示：設定すべき検証可能な達成目標の例には、以下が含まれる： 中核地域*として保護される原生林景観の面積 （箇条書されている規格策定者向けの例の一覧に、上記の例がひとつ追加された。指標自体の変更はない。）</p>

7.6.1	Culturally appropriate* engagement* is used to ensure that affected stakeholders* are proactively and transparently engaged in the following processes: 1) Dispute* resolution processes (Criterion* 1.6, Criterion* 2.6, Criterion* 4.6); 2) Definition of Living wages* (Criterion* 2.4); 3) Identification of rights (Criterion* 3.1, Criterion* 4.1), sites (Criterion* 3.5, Criterion* 4.7) and impacts (Criterion* 4.5); 4) Local communities* socio-economic development activities (Criterion* 4.4); and 5) High Conservation Value* assessment, management and monitoring (Criterion* 9.1, Criterion* 9.2, Criterion* 9.4).	Culturally appropriate* engagement* is used to ensure that affected stakeholders* are proactively and transparently engaged in the following processes: 1) Dispute* resolution processes (Criterion* 1.6, Criterion* 2.6, Criterion* 4.6); 2) Definition of Living wages* (Criterion* 2.4); 3) Identification of rights (Criterion* 3.1, Criterion* 4.1), Indigenous cultural landscapes* (Criterion* 3.1) sites (Criterion* 3.5, Criterion* 4.7) and impacts (Criterion* 4.5); 4) Local communities* socio-economic development activities (Criterion* 4.4); and 5) High Conservation Value* assessment, management and monitoring (Criterion* 9.1, Criterion* 9.2, Criterion* 9.4).
	慣習に合った方法での*協議により、利害関係者*が積極的及び透明性をもって以下の過程に関与*している： 1) 紛争*解決プロセス(基準*1.6、2.6、4.6)。 2) 生活賃金*の定義(基準*2.4)。 3) 権利(基準*3.1、4.1)、場所 (基準*3.5、4.7)、影響(基準*4.5)の特定。 4) 地域社会*の社会経済的な発展に貢献する活動(基準*4.4)。 5) 高い保護価値(HCV)*の評価、管理及びモニタリング(基準*9.1、9.2、9.4)。	慣習に合った方法での*協議により、利害関係者*が積極的及び透明性をもって以下の過程に関与*している： 1) 紛争*解決プロセス(基準*1.6、2.6、4.6)。 2) 生活賃金*の定義(基準*2.4)。 3) 権利(基準*3.1、4.1)、 先住民族の文化的景観 (基準*3.1) 、場所 (基準*3.5、4.7)、影響(基準*4.5)の特定。 4) 地域社会*の社会経済的な発展に貢献する活動(基準*4.4)。 5) 高い保護価値(HCV)*の評価、管理及びモニタリング(基準*9.1、9.2、9.4)。
7.6.3	Affected stakeholders* are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.	Affected rights holders* and affected stakeholders* are provided with an opportunity for culturally appropriate* engagement* in monitoring and planning processes of management activities that affect their interests.
	利害関係者*の利害に関わる管理活動の計画策定及びモニタリングについて、慣習に合った*方法で協議*の機会が設けられている。	影響を受ける権利者及び 利害関係者*の利害に関わる管理活動の計画策定及びモニタリングについて、慣習に合った*方法で協議*の機会が設けられている。
8.5.1	A system is implemented to track and trace all products that are marketed as FSC certified.	A system is implemented to track and trace all products that are marketed as FSC certified. As part of that: 1) Transaction verification* is supported by providing FSC transaction* data, as requested by the certification body; 2) Fibre testing* is supported by surrendering samples and specimens of materials and information about species composition for verification, as requested by the certification body.
	FSC認証製品として販売するすべての林産物を追跡する仕組みが実施されている。	FSC認証製品として販売するすべての林産物を追跡する仕組みが実施されている。その一環として、以下が満たされている： 1) 認証機関からの要請に基づき、FSC取引*データを提供することで取引情報の照合*を支持している。 2) 認証機関からの要請に基づき、検証のために原材料のサンプルや見本、樹種構成情報を渡すことでファイバートテストを支持している。
9.1.2(新規)	N/A	This assessment includes identification of Intact Forest Landscapes*, as of January 1, 2017.
	該当なし。	評価には、2017年1月1日以降の原生林景観の特定が含まれている。
9.1.3 (旧9.1.2)	The assessment uses results from culturally appropriate* engagement* with affected* and interested stakeholders* with an interest in the conservation* of the High Conservation Values*.	The assessment uses results from culturally appropriate* engagement* with affected rights holders* and affected* and interested stakeholders* with an interest in the conservation* of the High Conservation Values*.
	HCV*の特定に際しては、利害関係者*及びHCV*の保全*に高い関心をもつ者*との慣習に合った*方法での協議*から得られた結果が用いられている。	HCV*の特定に際しては、 影響を受ける権利者 、利害関係者*及びHCV*の保全*に高い関心をもつ者*との慣習に合った*方法での協議*から得られた結果が用いられている。
9.2.3	Affected* and interested stakeholders* and experts are engaged in the development of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*.	Affected rights holders* , affected* and interested stakeholders* and experts are engaged in the development of management strategies and actions to maintain and/or enhance the identified High Conservation Values*.
	特定されたHCV*を維持及び/または向上させるための管理方策と活動計画の策定は、利害関係者*、関心の高い者*及び専門家との協議*により行われている。	特定されたHCV*を維持及び/または向上させるための管理方策と活動計画の策定は、 影響を受ける権利者 、利害関係者*、関心の高い者*及び専門家との協議*により行われている。
9.2.4(新規)	N/A	Management strategies are developed to protect* core areas*.
	該当なし。	管理方策は、中核地域*を保護*するよう策定されている。
9.2.5(新規)	N/A	The vast majority* of each Intact Forest Landscape* is designated as core area*.
	該当なし。	各原生林景観*の大部分*が中核地域*として指定されている。

9.2.7(新規)	N/A	Management strategies allow limited industrial activity* within core areas* only if all effects of industrial activity* including fragmentation*: 1) Are restricted to a very limited portion of the core area*; 2) Do not reduce the core area* below 50,000 ha, and 3) Will produce clear, substantial, additional, long-term conservation and social benefits.
	該当なし。	管理方策は、分断化を含む、産業活動のすべての影響が以下をすべて満たす場合にのみ、中核地域*内での限られた産業活動*を認めている： 1) 中核地域のごく限られた割合*に限定される。 2) 中核地域*の面積が5万ヘクタール未満とならない。 3) 明確かつ大きく、追加的で長期的な保全及び社会的な公益をもたらす。
9.3.3(新規)	N/A	Core areas* are protected* consistent with Criterion* 9.2.
	該当なし。	中核地域*は、基準*9.2に沿って保護*されている。
9.3.4(新規)	N/A	Limited industrial activity * in core areas* is consistent with Indicator 9.2.7.
	該当なし。	中核地域*内での限られた産業活動*は、指標9.2.7に沿っている。
9.4.2	The monitoring program includes engagement* with affected* and interested stakeholders* and experts.	The monitoring program includes engagement* with affected* rights holders, affected and interested stakeholders* and experts.
	モニタリングプログラムは、利害関係者*、関心の高い者*及び専門家との協議*を含む。	モニタリングプログラムは、影響を受ける権利者*、利害関係者*、関心の高い者*及び専門家との協議*を含む。
10.11.1	Harvesting and extraction practices for timber and non-timber forest products* are implemented in a manner that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1.	Harvesting and extraction practices for timber and non-timber forest products* are implemented in a manner that conserves environmental values* as identified in Criterion* 6.1 and High Conservation Values* identified in Criteria* 9.1 and 9.2.
	木材及び非木材林産物*の収穫は、基準*6.1で特定された多面的機能*を保全するよう実施されている。	木材及び非木材林産物*の収穫は、基準*6.1で特定された多面的機能*及び基準*9.1と9.2で特定された高い保護価値（HCV）を保全するよう実施されている。